

NEWS RELEASE
July 26, 2023



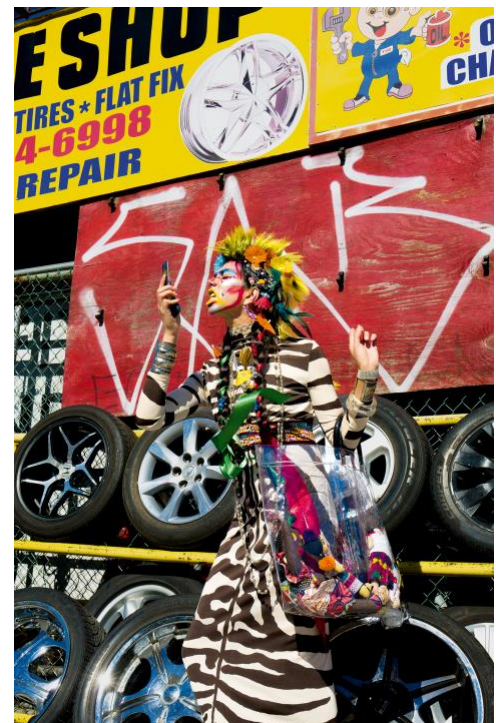
Press Contact:
USF Contemporary Art Museum
Don Fuller, fuller@usf.edu

USF Contemporary Art Museum Presents a New Exhibition
Native America: In Translation
August 25 – December 1, 2023

(TAMPA, FL – July 26, 2023) The USF Contemporary Art Museum, part of the Institute for Research in Art in the USF College of The Arts, presents ***Native America: In Translation***. Curated by Apsáalooke artist Wendy Red Star and organized by Aperture, *Native America: In Translation* assembles the wide-ranging work of nine Indigenous artists who pose challenging questions about identity and heritage, land rights, and histories of colonialism.

Probing the legacies of settler colonialism, and photography's complex and often fraught role in constructing representation of Native cultures, the exhibition includes works by lens-based artists Rebecca Belmore (Anishinaabe, Lac Seul First Nation), Nalikutaar Jacqueline Cleveland (Yup'ik), Martine Gutierrez (American), Koyoltzintli (Ecuadorian-American), Duane Linklater (Omashkêko Ininiwak from Moose Cree First Nation), Guadalupe Maravilla (American), Kimowan Metchewais (Cree, Cold Lake First Nations), Alan Michelson (Mohawk, Six Nations of the Grand River), and Marianne Nicolson (Musgamakw Dzawada'enuxw First Nations), offering new perspectives on Indigenous identity by reimagining what it means to be a citizen in North America today.

A free poster featuring the work of Martine Gutierrez will be available to visitors while supplies last.



Martine Gutierrez, *Queer Rage, Dear Diary, No Signal During VH1's Fiercest Divas*, p72 from *Indigenous Woman*, 2018. digital chromogenic print. 42 x 28 inches. Courtesy of the artist and RYAN LEE Gallery, New York.

Native America: In Translation expands on Wendy Red Star's role as guest editor of the Fall 2020 issue of *Aperture* magazine. The exhibition is organized by Aperture and is made possible, in part, with generous support from the National Endowment for the Arts. The USFCAM presentation of *Native America: In Translation* is supported in part by the Lee & Victor Leavengood Endowment; the USFCAM ACE (Art for Community Engagement) Fund Patrons; and the Florida Department of State, Florida Arts & Culture. Funding for this program was provided through a grant from Florida Humanities with funds from the National Endowment for the Humanities. Any views, findings, conclusions or recommendations expressed in this program do not necessarily represent those of Florida Humanities or the National Endowment for the Humanities.

EXHIBITION HOURS + ADMISSION

Special Hours: August 25th 6:30-9pm.

Normal Hours: Monday-Friday 10am-5pm; Thursday 10am-8pm; Saturday 1-4pm; Closed Sundays.

Closed University Holidays: September 4th in observance of Labor Day; November 10th in observance of Veterans Day; and November 23rd – 25th for the Thanksgiving Holiday.

Admission: All exhibitions and events are free and open to the public.

RELATED EVENTS

***Native America: In Translation* Exhibition Walkthrough + Opening Reception**

Friday, August 25, 6:30pm – 9pm

USF Contemporary Art Museum

USF Curator of Public Art and Social Practice Sarah Howard will lead a gallery tour at 6:30pm followed by an opening reception. This event is free and open to all.

ART Thursday Concert in the Galleries: *Native America: Sonic Translation*

Thursday, September 14, 7pm

USF Contemporary Art Museum

In response to the exhibition *Native America: In Translation*, USF students, faculty, and USF

Community Music Project feature performances and world premieres of original scores composed by Dr. William Linthicum-Blackhorse and USF Faculty member, Dr. Justin Giarrusso. Free event, open to all. Presented by USF Contemporary Art Museum and USF School of Music.

***Native America: In Translation* Online Conversation**

Wednesday, October 4, 6pm

Zoom, Registration Required – Register Now!

https://us06web.zoom.us/webinar/register/WN_mFFsQPWrTNCXPu5bV35Xwg

In this online conversation *Native America: In Translation* Curator Wendy Red Star and artists Marianne Nicolson and Koyoltzintli discuss concepts and approaches to Indigenous visual sovereignty in reclaiming cultural identity. Moderated by USF Curator of Public Art and Social Practice Sarah Howard. Free event, advance registration required.

Guadalupe Maravilla - Kennedy Family Visiting Artist Lecture

Thursday, October 19, 6pm

USF School of Art and Art History, FAH 101

Transdisciplinary visual artist, choreographer, and healer Guadalupe Maravilla will present a public lecture on his creative practice. Maravilla's work is included in *Native America: In Translation*. This event is free and open to all. Presented by the USF School of Art and Art History Kennedy Family Artist and Scholar Residency.

What Remains: Listening to Indigenous Perspectives

Saturday, November 4, 11am

Barnes Hall, USF School of Music, 3755 USF Holly Drive, MUS 107, Tampa, FL 33620

This forum gathers the voices of an Indigenous artist, tribal cultural preservationist, and Native American civil rights and environmental advocates in dialogue with an expert in the field of anthropology to explore ways of restoring and expanding Indigenous cultural agency and honoring tribal heritage and ecological knowledge. Moderated by USF Curator of Public Art and Social Practice Sarah Howard. Free and open to all.

ART Thursday, Student-Led Exhibition Tours

Thursday, November 30, 6pm & 7pm

USF Contemporary Art Museum

Join us for two student-led tours of the exhibition *Native America: In Translation*. The tours are free and open to the public.



Koyoltzintli, *Untitled*, Bisti/De-Na-Zin, New Mexico, from the series *MEDA*, 2018/19. archival pigment print. 24 x 30 inches. Courtesy of the artist.

ABOUT USF CONTEMPORARY ART MUSEUM

USF Contemporary Art Museum (USFCAM) organizes and presents significant and investigative exhibitions of contemporary art from Florida, the United States and around the world. Serving as a teaching laboratory, USFCAM’s curatorial and socially engaged initiatives and educational programs are designed to present the students, faculty, and community with current issues of contemporary art practice, and to explore the role of the arts in society. USFCAM publishes relevant catalogues, presents critically recognized traveling exhibitions and commissions new projects by national and international artists. USFCAM maintains the university’s art collection, comprising more than 5000 contemporary art works. For more information, visit cam.usf.edu or follow our social channels: [Facebook](#), [Instagram](#), [YouTube](#), and [Twitter](#).

ABOUT APERTURE

Aperture, a not-for-profit, connects the photo community and its audiences with the most inspiring work, the sharpest ideas, and with each other—in print, in person, and online. Created in 1952 by photographers and writers as “common ground for the advancement of photography,” Aperture today is a multi-platform publisher and center for the photo community. From its base in New York, Aperture produces, publishes, and presents a variety of photography projects and programs—locally, across the United States, and around the world. For more information, visit aperture.org.

aperture

**NATIONAL
ENDOWMENT** for the **ARTS**
arts.gov



###